

12

Português

広報こなんポルトガル語2014年12月

Informativo

KONAN

CONTEÚDO

- A partir de Abril Alteração no valor do imposto dos veículos de pequena cilindrada
- Cronograma das Bibliotecas
- Inscreva-se no Jichikai
- Informações do Centro de Saúde
- 1 de Dezembro Dia Internacional contra Aids
- Inicia-se o serviço de emissão de Certificados em loja de conveniência
- 1 de Dezembro é o Dia da Vida
- Consultas
- Atendimento Durante o Feriado de Final e Começo de Ano



[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol]
disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

[Emissão e Tradução]

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Repartição de Fomento ao Desenvolvimento
Regional
(Atarashi Koukyou Suishinka)

HOMEPAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



A partir de Abril Alteração no valor do imposto dos veículos de pequena cilindrada

Prefeitura de Konan (em Kousei)
 Divisão de Impostos
 (zeimuka)
 TEL.: 71-2319

Lambreta, minicarro, moto pequeno porte, moto de médio porte, pequeno porte especial.

Veículos com três • quatro rodas estão sujeitos ao novo imposto ao efetuar o primeiro registro a partir do dia 1 de Abril de 2015.

O imposto no valor atual será cobrado para os veículos que tiverem o primeiro registro efetuado até o final do mês de março de 2015, veículo com o mais de **13 anos após o primeiro registro**, o imposto irá subir a partir do ano fiscal de 2016. Efetue o trâmite de transferência de nome ou baixa o mais rápido possível.

Classificação		Valor Atual
Lambreta	Tipo 1 ~50cc	1,000 円
	Tipo 2 otsu ~90cc	1,200 円
	Tipo 2 Ko ~125cc	1,600 円
Veículos especiais	Outros	4,700 円
	Veículo de pequeno porte de uso agrícola	1,600 円
Mini car		2,500 円
Motos 125~250cc		2,400 円
Motos acima de 251cc		4,000 円



A partir de Abril/2015
2,000 円
2,000 円
2,400 円
5,900 円
2,000 円
3,700 円
3,600 円
6,000 円

Classificação		Valor	
Keijdousha	Passeio	Passeio	7,200 円
		Comércio	5,500 円
	Veículo para carga	Passeio	4,000 円
		Comércio	3,000 円
Triciclo		3,100 円	



Veículo registrado após abril/2015
10,800 円
6,900 円
5,000 円
3,800 円
3,900 円

Veículo com registro acima de 13 anos após o 1º Registro
12,900 円
8,200 円
6,000 円
4,500 円
4,600 円

Cronograma das Bibliotecas

Prefeitura de Konan (em
Biblioteca Pública de Kosei/Ishibe
(Kosei Toshokan)
TEL.: 72-5550/77-6252

Biblioteca do Kosei

5(sex) Chicchana Kaze Ohanasikai (voltado para pais e crianças)

11:00 ~ 11:30

20(sáb) Chicchana Kaze Ohanasikai

14:30 ~ 14:50 (Voltado para crianças acima de 4 anos)

15:00 ~ 15:30 (Voltado para shogakko)

21(dom) Ohanashino Mori (Leitura voltado para criança e shogakko)

15:00 ~ 15:30

Biblioteca do Ishibe

14(dom) Kijikko Ohanasikai (Grupo「Pikkororo」)

11:00 ~ 11:30 (Leitura voltado para crianças e shogakkusei)

19(sex) Yottoide taimu ((Leitura voltado para pais e crianças)

11:00 ~ 11:20

20(sab) Yottoide taimu (Leitura voltado para crianças e shogakkusei)

16:00 ~ 16:30

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

● : Biblioteca de Kosei Fechada
■ : Biblioteca de Ishibe Fechada
●● : Ambas as bibliotecas estão fechadas

Feriado do final do ano das duas bibliotecas

As duas bibliotecas estarão fechadas a partir do dia 29(seg) de Dezembro, a Biblioteca de Kosei reabrirá a partir do dia 4 (dom) de Janeiro e a Biblioteca de Ishibe no dia 5 (seg) de Janeiro. Durante o feriado devolver o livro através do BOX (Não coloque objetos quebradiços como CD, etc. ou livros não pertencentes à Biblioteca Municipal de Kosei)

Inscreva-se na Associação de Bairro

Prefeitura de Konan (em Kosei)

Repartição de Fomento ao Desenvolvimento Regional

(Atarashi Koukyo Suishinka)

TEL.: 71-2315

Incentivo para inscrever na Associação de Bairro

A associação de bairro, a fim de continuar o melhoramento da região onde vive, estão realizando atividades como embelezamento ambiental e patrulhas de prevenção ao crime.

Além disso, em caso de um desastre como um terremoto é dito que a ajuda e a cooperação dos vizinhos minimiza os danos, a fim de valorizar a interação entre os moradores em base diária, é realizado vários eventos de confraternização para aprofundar a relação entre os vizinhos.

No entanto, muitos pensam que a associação, se torna obrigatório a presença nas atividades sentindo isso como um fardo. Por isso, visando a criação de uma organização que todos possam participar facilmente, nas reuniões, são planejados 「Projetos de Promoção de Assinatura」. Além disso, a associação de bairro tem um espaço na página do informativo da cidade, onde é divulgado as atividades da Associação de Bairro para que todos possam saber das suas atividades.

Para inscrever na Associação de Bairro

Faça a solicitação ao responsável da associação mais próxima. Caso não saiba entre em contato com o departamento responsável no telefone indicado acima.

BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.

NYUUYOUJI KENSHIN (Exame Infantil)

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Ago/2014	16/dezembro (3ª)
10 meses	Fev/2014	17/dezembro (4ª)
1 ano e 6 meses	Mai/2013	19/dezembro (6ª)
2 anos e 6 meses	Mai/2012	12/dezembro (6ª)
3 anos e 6 meses	Mai/2011	11/dezembro (5ª)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livro de saúde materno infantil,

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

MOGU MOGU KYOUSHITSU

(Recepção: 13:15 a 13:30 Local: Centro de Saúde)

15 de Dezembro (SEG) 13:30 a 15:30	Como fazer papinha (Inclui a prática)
---------------------------------------	---------------------------------------

Destinado: Responsáveis por bebês nascidos em Julho de 2014

Levar: Livro de saúde materno infantil, Avental, Toalha de banho, fraldas, chá, etc.

※ Necessário reservar com antecedência. Solicite caso necessite de cuidados

BABY SMILE

(Recepção: 9:00 a 11:00 Local: Centro de Saúde)

10 de Dezembro (Qua) 9:00 as 11:30	Consultas sobre o desenvolvimento da criança
---------------------------------------	--

Destinado: Os pais e a criança

Levar: Livro de Saúde Materno-Infantil. Fraldas.

☆Vacina Pneumocócica para Adulto☆

Concessão da taxa será uma única vez por pessoa

1 de Dezembro Dia Internacional contra Aids Conhece a Red Ribbon?

Red Ribon é, significa que você não tem preconceito em relação à AIDS, e é uma mensagem dizendo que não discrimina aidséticos.

Faça o teste de aids gratuitamente e anonimamente no Centro Médico de Kouka, adquira o conhecimento do significado do Red Ribbon e vamos pensar juntos sobre a doença. (Telefone:0748-63-6147)

Iniciamos o registro de utilização do Jyuki Card, trâmite necessário para emissão de Certificados em loja de conveniência que inicia-se em Fevereiro de 2015.

Cidadãos que podem fazer o registro

Cidadão que tem registro de endereço na cidade de Konan e já possui o Jyuki Card (Menores de 15 anos e adult ward (adulto com deficiência intelectual) não podem utilizar)

Local de registro

Repartição de Assuntos Cívicos (Prefeitura de Konan (em Kousei))

Trâmite de registro necessário para utilizar os serviços em loja de conveniência

Comparecer pessoalmente.

- Jyuki Card (com foto) ou Cartão do Seguro de Saúde
- Carimbo

※Os cidadãos que possuem o Jyuki Card (sem foto), será necessário apresentar uma identificação oficial com foto. Será necessário pedido por escrito caso não tenha identificação oficial com foto.

Inicia-se a campanha de emissão de Jyuki Card

○A taxa (500 円) de emissão do Jyuki Card será gratuito

Ao pedir o Jyuki card durante a campanha, receberá de presente um 「vale compras de(500 円)」.

○O Jyuki Card será emitido com o mascote 「Konyan」.



○A emissão será feita em alguns finais de semanas

Trâmites somente relacionado ao Jyuki Card. Não será emitido o Certificado de Endereço.

■Finais de semanas que ficarão abertos

6(sáb), 14(dom) e 20 (sáb) de dezembro, 17(sáb) e 25(dom) de Janeiro, 7(sáb) e 22 (dom) de Fevereiro

Horário 8:30 ao 12:00

※O cartão não será possível ser entregue no dia durante a campanha do Jyuki Card.

Para a emissão do Jyuki Card

Trâmites do Jyuki Card na Repartição de Assuntos Cívicos. Poderá fazer o trâmites do registro de utilização simultaneamente.

Caso o próprio efetue os trâmites na Repartição de Assuntos Cívicos.

①ID com foto (habilitação, passaporte, etc.) e seguro de saúde ou carteira da aposentadoria ②Inkan

③Foto (Foto tirado dentro de 6 meses 4.5cm×3.5cm, sem chapéu e fundo branco)

※A foto será necessário caso deseje o cartão com foto. É possível tirar no local (gratuito)

※Caso não possua ID emitido por órgão público com foto, faça o envio de uma correspondência para si e compareça novamente à prefeitura portando essa correspondência.

Trâmite efetuado por uma terceira pessoa

①Procuração

②ID emitido por órgão público (habilitação, passaporte, etc) com foto do procurador

③Inkan do procurador

④Foto de quem está representando

(Foto tirado dentro de 6 meses 4.5cm×3.5cm, sem chapéu e fundo branco)

Trâmite pelo correio

①Formulário do Jyuki Card

②Cópia de um ID emitido por órgão público do próprio (habilitação, passaporte, seguro de saúde)

③Foto (Foto tirado dentro de 6 meses 4.5cm×3.5cm, sem chapéu e fundo branco)

A retirada do Jyuki Card

A própria pessoa terá que retirar o Jyuki Card caso tenha efetuado junto o registro de utilização.

■Levar

①O canhoto ou correspondência contendo a resposta da solicitação

②ID emitido por órgão public (habilitação, passaporte, seguro de saúde, etc.)

③Inkan ④Taxa 500 円

1 de Dezembro é o Dia da Vida

Vamos pensar um pouco em si mesmo e nas pessoas que são importantes pra você.

◆Kokorono Mimi (Saúde mental e Portal Site das pessoas que trabalham)

Apresentação relacionado a consultas ou consultas por e-mail: <http://kokoro.mhlw.go.jp/>



◆Centro de Informação de Prevenção ao Suicídio (Assistência Psicológica)

Consulta por telefone: 077-566-4326, todos os dias das 9:00 às 21:00 (excluindo o feriado do final do ano)

◆Nagui no kaioumi (Reunião para Famílias que perdem entes querido por Suicídio da Província de Shiga)

É um espaço livre para pessoas que perderam em ente querido por suicídio, local onde poderá desabafar.

○Otsu SATE LIGHT

6 de Dezembro (sábado) 14:00 a 16:00 (Recepção: 13:30~)

Local: Centro Médico de Otsu (em Otsu) Valor: 300 円 (Para chá e biscoitos)

○Todas as segundas-feiras e o terceiro sábado do mês

Das 14:00 ~ 15:30 (Recepção:13:30~)

Local: Acti Oumihachiman (cidade de Ohmihachiman) Valor: 300 円 (Para chá e biscoito)

Telefone: 077-567-5010 (Centro do Bem-Estar Social e Psicológico Estadual)

◆Consulta relacionado a saúde física e mental

Telefone: 72-4008 8:30 às 17:15

Consultas Diversas

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol. Atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

Associação internacional de Konan-shi -

☎ 0748-71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1 chome 1 banchi 1F

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien center

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umebayashi 1 - 3 - 10
Shiga Bldg 5F

Consultas Gerais ☎ 0748-71-2370

☎ Atendimento: Segunda à Sexta-feira
(exceto feriados)

☎ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs

☎ Local: Sala de consultas

Associação Internacional de Shiga -

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1- 1 -20
Piazza Ohmi 2F

HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16



Calendário do Final do Ano

		DEZEMBRO					JANEIRO						
		26 SEX	27 SAB	28 DOM	29 SEG	30 TER	31 QUA	1 QUI	2 SEX	3 SAB	4 DOM	5 SEG	6 TER
Prefeitura(kosei/Ishibe)/Sucursais/Machizukuri Center/kaikan/Centro de Saúde/ Centro de Saúde Ishibe													
Sun Hills Kousei	☎75●8190												
Biblioteca de Kosei	☎72●5550												
Biblioteca de Ishibe	☎77●6252												
Crematório e Funerária	☎71●2326												
Recycle Plaza	☎75●3933												
Kōka Kōiki Kyosei Kumia Eisei Center	☎62●5454												
Fossa	Nishiei Hino ☎0748●53●3941												
	Hirose ☎0748●52●0943												
Ginásio Poliesportivo Geral	☎72●4990												
Mikumo Jidokan	☎72●2089												
Parque Ameyama	☎77●5400												
Jyuraku no Sato	Fukushi Park kan ☎77●5400												
	Morino Eki ☎77●4694												
Konan Marché	☎72●5275												
Onsen Yurara	☎72●8211												
Konan Roudou Eisei Center	☎75●0180												
Ishibe Iryou Center	☎77●4100												
Kouga Byouin	☎62●0234												

Coleta de fossa o mais rápido possível

Final do ano a agenda do kumitori fica lotado, caso deseje a coleta ainda este ano, faça a solicitação até o dia 9 de Dezembro no Nishiei Hino ou até o dia 12 de Dezembro no Hirose. A coleta não será possível ao ultrapassar

Coleta de Lixo no final e inicio do ano

○ último dia da coleta do lixo incinerável será no dia **29 de dezembro**

Kouritsu Kouka Byouin

※Médico plantonistas irá atender paciente na emergência.

※Com a colaboração das 3 instituições, Associação de Médicos de Kouka e Konan, Centro Médico de Kouka a pediatria estará atendendo nos dias e horário indicado abaixo:

●**27 de Dezembro (sáb) e 3 de Janeiro (sáb)**

14:00 as 19:00